VVV.

L. 1278/1.

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 1er juillet 1950, d'une demande d'avis sur un projet de loi "autorisant le personnel subalterne de l'Ecole provinciale supérieure du Travail à Gand, transféré en 1935 en cette même qualité à l'Ecole de médecine vétérinaire annexée à l'Université de cette ville, à faire valoir pour l'octroi et le calcul d'une pension à charge du Trésor public, les services qu'il a rendus à l'institution provinciale susvisée", a donné en sa séance du 11 juillet 1950 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 1e Juli 1950 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "waarbij het ondergeschikt personeel der Provinciale Hogere Arbeidsschool te Gent, dat in 1935 in dezelfde hoedanigheid overging naar de Rijksveeartsenijschool verbonden aan de Universiteit te Gent, er toe gerechtigd wordt de bij voormelde provinciale inrichting bewezen diensten te doen gelden voor het toekennen en het berekenen van een pensioen ten bezware van 's Lands Schatkist", heeft ter zitting van 11 Juli 1950 het volgend advies gegeven :

Le Conseil d'Etat propose d'apporter au projet des modifications de forme qui sont contenues dans le texte ci-après :

De Raad van State stelt voor, een aantal vormwijzigingen in het ontwerp aan te brengen; zij zijn opgenomen in de onderstaande tekst:

PROJET DE LOI RELATIF A L'OCTROI D'UNE PENSION AU PERSONNEL SUBALTERNE DE L'ECOLE PROVINCIALE SUPERIEURE DU TRAVAIL A GAND, TRANSFERE A L'ECOLE DE MEDECINE VETERINAIRE ANNEXEE A L'UNIVERSITE DE GAND.

CHARLES, Prince de Belgique,
Régent du Royaume,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition du Ministre de l'Instruction publique et du Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Le Ministre des Finances est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1er.-

Les services rendus par le personnel subalterne de l'Ecole provinciale supérieure du travail à Gand, antérieurement à sa reprise par l'Etat et tels qu'ils ont été fixés par les délibérations en date du 2 décembre 1922 de la Députation permanente du Conseil provincial de la Flandre orientale, sont admissibles pour conférer le droit à la pension de retraite à charge du Trésor public, ainsi que pour en fixer le montant, au même titre et dans les mêmes conditions que si ces services avaient été rendus à l'Etat.

.../...

Toutefois, la quotité de pension résultant des services visés à l'alinéa précédent sera mise à charge du budget de la Province de Flandre orientale qui en remboursera annuellement le montant dont le Trésor public aura fait l'avance.

Cette quote-part sera fixée au prorata de la durée des services prestés.

Article 2.-

La présente loi sort ses effets le 1er mars 1935.

Donné à , le .

PAR LE REGENT :

Le Ministre de l'Instruction publique,

Le Ministre des Finances,

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE DE TOEKENNING VAN EEN PENSIOEN AAN HET ONDERGESCHIKT PERSONEEL DER PROVINCIALE HOGERE ARBEIDSSCHOOL TE GENT DAT NAAR DE RIJKSVEEARTSENIJSCHOOL, VERBONDEN AAN DE UNIVERSITEIT TE GENT, IS OVERGEGAAN.

KAREL, Prins van België,
Regent van het Koninkrijk,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Op de voordracht van de Minister van Openbaar Onderwijs en van de Minister van Financiën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Minister van Financiën wordt er mede belast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel 1.-

De diensten die door het ondergeschikt personeel van de Provinciale Hogere Arbeidsschool te Gent bewezen werden/vóór het door de Staat werd overgenomen, zoals die werden vastgesteld door de beslissing van 2 December 1922 van de Bestendige Deputatie van de Provinciale Raad van Oost-Vlaanderen, komen in aanmerking om recht op een rustpensioen ten laste van de Openbare Schatkist te verlenen en om het bedrag er van te bepalen op dezelfde wijze en onder dezelfde voorwaarden, alsof zij aan de Staat waren bewezen.

Evenwel zal het gedeelte van het pensioen dat voortspruit uit de diensten in het vorige lid bedoeld, ten laste komen van de begroting der Provincie Oost-Vlaanderen, die jaarlijks het door de Openbare Schatkist voorgeschoten bedrag daarvan zal terugbetalen.

.../...

Dit aandeel zal naar rato van de duur van de gedane dienst worden vastgesteld.

Artikel 2.-

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 Maart 1935.

Gegeven te , .

VANWEGE DE REGENT :

De Minister van Openbaar Onderwijs,

De Minister van Financiën,

Etaient présents :		Waren aanwezig :	
lessieurs :	J. SUETENS,	président du Conseil d'Etat,	président
De Heren :		voorzitter van de Raad van State,	voorzitter
	V. DEVAUX, M. SOMERHAUSEN,	conseillers d'Etat raadsheren van State	
	J. VAUTHIER, F. DUCHENE,	assesseurs de la section de législation bijzitters van de afdeling wetgeving	
	G. PIQUET,	greffier adjoint,	greffier
		adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,
(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,
(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister

es Finances.
an Financiën.

Le 1950.

De 1950.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

K. MEES.